

Fragment III

UniversiteitsBibliotheekAmsterdam, Fragment I A 24-c

Een fragment van *Die Rose* van Heinric bestaande uit twee hele stroken.

De regelnummering is gebaseerd op het Amsterdamse handschrift.

achterzijde-Recto a

Hijr bi soe hebbe si uercregen
5465 Beide haer rente en haer goet
Die prince es salech die dit doet
Nv hebbic v wel doen *verstaen*
Na dat mi dochte v *vragen* gaen
Ende die redene hebdi gesien
5470 Die mi dunct dat wel uertien
 Urouwe ghi hebt mi wel berecht *
Dies danckic v hets wel recht
Maer ic hoerde v onlancs noemen
Saken di mi *dunken* komen
5475 Vte ere herten vol dorperheiden

Want die v woude *in* onkuscheiden
Betrapen vrouwe hi mocht doen wale
Ane v spreken *ende* ane v tale
Ha seide redene ic kinne wel
5480 Wat ghi meint . ic sal v el
Seggen *ende* *verstaen* doen bat
Als ghi wilt tere ander stat
Ende v toenen meer onscouden
Vp dat ghire v ane wilt houden
5485 Maer mi steet tantwerdene eer
Van dien dat ghi mi heden eer
[...]

achterzijde-Recto b

Gedinct v va[...]
Die soe vroeden *meister* hiet
Hi seit die sot die *sinen* wille
5500 Vp ene quaetheit hout alstille
Dat goet es dat hi ene ander doet
Om dirste te werpene onder uoet
Ic wille *verbieden* niet die *mime*
Maer verstaet in uwen sinne
5505 Dat ic die sotte *mime* *verbiede*
Die altoes quelt *ende* pijnt die liede
Al es dat sake hets oec waerheide
Al uerbiedic dronkenh[...]

Daer omme en *verbiedic* niet
5510 Te maten *drinken* . vrient nu siet
Al *verbiedic* te grote meltheit
Die den lieden te swaer aneleit

In hete niet dat men si
Daer *omme* te vrec geloeuets mi
5515 Want dese sijn alle beide quaet
Ic wille wel dat gi verstaet
Dat ic dese soude prisene noede
Ghi doet vrouwe . gi liecht bi g[...]
In can [...]

voorzijde-Verso a

5530 [...]prisene staet
Ene andre *mime* geloeuets mi *
Es noch die naturlec si
In menscen *ende in* beesten beide
Want hets gerechte naturlecheide
5535 Dat elke moeder mint hare kint
Datse met hare liue wint
Dit es ene *mime* gemeine
Allen dieren groet *ende* cleine
Dese *mime* en es men no meere
5540 Te prisene noch te lachtre*me* sere
[...]die nature doen doet
En dade*n* sijs niet dies sijt vroet
Het ware hen lachter alte *groet*
Maer des soe nes en gene noet
5545 Dat ic v soude hijr af tellen
Want v andre saken quellen
Die ghi te swaer hebt ane genome*n*
Woudi diere noch aue comen
Eer v die pine slae te doet
5550 Het ware v salecheide groet
Hijr bi sone begin ics niet
[...]iet

voorzijde-Verso b

Ic wille gerne v lief wesen
Nv seggic v wat v *van* desen
5565 Come*n* sal ontfaet mine *minne*
V en sal gebreke*n in* gene*n* sinne
Dinc ne gene sekerlike
Noc mesualle*n in* ertrike
Gi selt werden soe groet here
5570 Wildi doen dat ic v lere
Dat noit meere en wart gesien
Al v wille sal v geschien
In dien dat ghi mine werke doet
Ende mi *minne* dore oetmoet
5575 In hete v werke*n en* gene dinc el
Ende soe mogedi v beroeme*n wel*
Dat gi hebt ene amie
Die en geleec vrouwe*n nie*
Soe wel gebore*n no* soe hoege
5580 Datsi mi iet gelike*n moge*
Want ic ben dochter sekerlike
Ons here*n gods van* hemelrike

Die mi soe scoene heft geformeert
En sijt des niet te barenteert
5585 Spiegelt v in mijn claer ansijn
[...]

voorzijde-Recto a

Met clederen van meneghen[.] manieren
5860 Met seluere met goude ende met siden
Met diere gesteinte ende gesmiden
Ende set alse ene conineginne
Dan dunct hare in haren sinnen
Dat al dat in die werelt leeft
5865 Iegen hare niet en heft
Eren noch werdecheiden twent
Soe groet si hare seluen kent
Dat nieman en es in ertrike
Die hare dunct dat hare gelike
5870 So waent si vrouwe sijn bouen al
Sine ontsiet en geen mesval
Dan geet si die sale al omme
Elken muer ende elke columme
Besien vter maten wale
5875 Soe uerre geet si in die sale
Alse ene die hare nien onsiet
Datse valt eer sijs weet iet
In die cranke sale daer neder
Daer haer uercoeuere kume es weder
5880 Dan drift si droefhet ende rouwe
Die teuoren soe groeten vrouwe
[...]

voorzijde-Recto b

Dat grote g[...]
Datse hilt ende hadde te[...]
Ende bi die omdat si es
5895 Soe uerkert geloeft mi des
Dat si die goede werpt ter neder
Ende die scalke verheft weder
Ende hem geeft groete volheit
Goet ende ere ende werdecheit
5900 Ende oec nemt sijt weder hen
Alst hare comet in den sen
Ende en wils niet meer gedogen
Hijr bi sijn hare uerbonden dogen
Om dat si weten niet en sal
5905 Wien dat si goet doet ochte mesval
Ende bi die dat dauenture
Werpt vp ende neder in menege vre
Biden kere van haren raden
Beide die goede ende die quade
5910 Soe laet v gedinken wat ic seide
Van socratesse die allebeide
Die auonture goet ende quaet
Altoes hilt in enen sta[.]

Menech [...]

achterzijde-Verso a

5925 [...]a dat
[...]me den senature
Hi was fel *ende* wreet *ter* cur[...]
Doe hi doetde *sine*n broeder
Ende oec ontleden *sire* moeder
5930 Om dat hi die stat ane sach
Daer hi negen maent *in* lach
Ende daer mense te *stucken* sneet
Daer besach hi elc let gereet
Die scoenheit die daer lach an
5935 W sach nie soe quaden man
Doe hi aldus besach die lede
Dede hi in *sine* camere mede
Den wijn *langen* *ende* woude *drinken*
Ende dede hem den nap al uolscinken
5940 Bi *sire* suster hi oec lach
Hi nam daer menech toe gesach
Tenen *wiue* *enen* man
Daer na dede hi die *cleder* an
Ende cleede heme alse een wijf
5945 Ende leuerde *enen* man *sijn* lijf
[...]nen *meister* goet
[...] oet

achterzijde-Verso b

Die hadde an mi gesent
Sonder te hebbenne mere torment
5960 Dus starf daer die goede *man*
Daer mesdaet en gene was an
Dan dattene die keiser plach
Ere te doene waer dat hi mach
Gelijc *scolier* *den* *meister* doet
5965 Dies seide die keiser en es niet goet
Noch werdet dat hi *iemene* ere
Die van rome es keiser en here
Ende oec vander werelt mede
Maer hem *terne* soe es *sede*
5970 **D**aer op dat gi alte male
Mine wart *verstaet* hijr wale
Soe moechdi *merken* dat *rijcheide*
Noch goet noch ere noch *werdecheide*
Noch *gracie* en *gene* der *auonturen*
5975 Den *mensce* en maect goet van *nature*n
Hine bliue altoes in *sinen* staet
Es hi goet ochte es hi quaet
Ende es hi *mechtech* soe toent hi bat
Sine *quaetheit* telker stat
5980 Dan hi arm *ende* neder ware
[...]

NOTEN:

5471 : Urouwe - lombarde U, representant v.

5531 : Ene - lombarde E, representant niet zichtbaar. De lombarde (ca. 3 regels hoog) is versierd met penwerk.

LITERATUUR:

E. Verwijs. *Die Rose van Heinric van Aken*. 1868.

Op pag. XXVIII noemt hij dit fragment (2^o).

D.E. van der Poel. *De Vlaamse Rose en Die Rose van Heinric*. 1989.

Op pag. 22 noot 46 noemt zij dit fragment.

zie Th. Coun, 'De fragmenten van handschrift D van DIE ROSE van Heinric', in: *Verslagen en Mededelingen van de Koninklijke Akademie* 1994, p. 178-237.